

CIDADE FUBAR

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Nick Santora

EPISODE 1.08

"That's It and That's All"

Com o tempo passando, Luke e Emma fazem escolhas difíceis para terminar a missão e permanecerem vivos. Um grande dia para a família Brunner foge do controle.

Escrito por:
Nick Santora

Dirigido por:
Stephen Surjik

Transmissão:
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Arnold Schwarzenegger
Monica Barbaro
Milan Carter
Gabriel Luna
Fortune Feimster
Travis Van Winkle
Fabiana Udenio
Barbara Eve Harris
Aparna Brielle
Andy Buckley
Jay Baruchel
Scott Thompson
Stephanie Sy
Jesse Camacho
Jonathan Koensgen
Rachel Lynch
Desmond Sivan
Devon Bostick

... Luke Brunner
... Emma Brunner
... Barry
... Boro Polonia
... Roo
... Aldon
... Tally Brunner
... Dot
... Tina
... Donnie
... Carter
... Dr. Pfeffer
... Sandy
... Shawn
... Travis
... Romi
... 10-Year-Old Boro
... Oscar Brunner



1

00:00:06 --> 00:00:07

[música ameaçadora]

2

00:00:43 --> 00:00:45

Não pode dizer que não merece
o que vai acontecer, Emma.

3

00:00:47 --> 00:00:50

- Ah, descobriu meu nome de verdade.

- Eu sei o seu nome.

4

00:00:52 --> 00:00:53

E sei que toca violino,

5

00:00:54 --> 00:00:56

e que vai morrer hoje.

6

00:00:56 --> 00:00:58

[ambos grunhem]

7

00:01:02 --> 00:01:03

- [Boro grunhe]

- [Emma geme]

8

00:01:06 --> 00:01:09

- [grunhe]

- [Emma grunhe, geme]

9

00:01:10 --> 00:01:12

Peraí! Olha, é fumaça.

10

00:01:12 --> 00:01:15

E tem fogo do outro lado,
e sua maleta nuclear tá no meio.

11

00:01:15 --> 00:01:17

Quando ela explodir, acabou.

12

00:01:17 --> 00:01:21

Por mais que eu queira te matar agora,
precisamos um do outro.

13

00:01:21 --> 00:01:23

Vamos precisar de nós dois
pra sairmos daqui ou morremos.

14

00:01:26 --> 00:01:28

- Qual é a sua saída?
- O respiradouro.

15

00:01:29 --> 00:01:30

Temos que chegar até ele.

16

00:01:31 --> 00:01:34

Pra você me prender aqui
assim que nós sairmos?

17

00:01:35 --> 00:01:38

Quando sairmos, cada um vai pra um lado,
e nos enfrentamos outro dia.

18

00:01:38 --> 00:01:40

Confiei em você uma vez e você me traiu.

19

00:01:42 --> 00:01:45

Tá, que merda. E que outra opção você tem?

20

00:01:47 --> 00:01:49

- [música dramática]
- [Emma ofega]

21

00:02:00 --> 00:02:01

[metal tilinta]

22
00:02:03 --> 00:02:04
[vidro quebra]

23
00:02:04 --> 00:02:06
Que Deus te ajude, se quiser me enganar.

24
00:02:06 --> 00:02:08
- [suspira]
- [música animada]

25
00:02:08 --> 00:02:12
Pela nossa situação,
eu aceito qualquer ajuda de Deus.

26
00:02:16 --> 00:02:17
[música termina]

27
00:02:17 --> 00:02:19
Tá bom, Roo,
você tem que botar ele sentado.

28
00:02:19 --> 00:02:23
Um ângulo de 45 graus,
com o braço ferido acima da cabeça.

29
00:02:23 --> 00:02:24
[sussurra] Tô tonto.

30
00:02:24 --> 00:02:28
Na maior parte do tempo, você tá sempre
com tesão, então é uma experiência nova.

31
00:02:28 --> 00:02:32
Tá, esse braço tem que ir pra cima.
Acima da cabeça, amigão.

32

00:02:33 --> 00:02:34
- Temos que tirar ele agora.
- [Dr. Pfeffer] Não.

33

00:02:35 --> 00:02:37
Transportá-lo nessas condições
pode matá-lo.

34

00:02:37 --> 00:02:39
Quando a Roo inflar os pulmões,
ele vai poder se locomover sozinho.

35

00:02:39 --> 00:02:40
[Luke] Faz isso logo.

36

00:02:40 --> 00:02:42
- Vão explodir isso tudo.
- E a Emma?

37

00:02:43 --> 00:02:44
A explosão deve ter deixado ela presa.

38

00:02:45 --> 00:02:46
- [sussurra] Ei.
- O quê?

39

00:02:46 --> 00:02:47
Ajuda ele a achar ela.

40

00:02:47 --> 00:02:49
Não, não. Ela vai cuidar de você.

41

00:02:49 --> 00:02:51
Eu procuro a Emma. Tá?
Cuida dele, depressa.

42

00:02:51 --> 00:02:52

Tá bem.

43

00:02:53 --> 00:02:56

[suspira] Cara, escolhi o dia errado
pra ficar chapada.

44

00:02:56 --> 00:02:58

Igualzinho ao brit milá do meu sobrinho.

45

00:02:58 --> 00:02:59

Como estamos?

46

00:02:59 --> 00:03:02

[suspira] A temperatura tá alta.

47

00:03:02 --> 00:03:04

Falta uns 15 minutos pra detonar.

48

00:03:04 --> 00:03:05

[música tensa]

49

00:03:06 --> 00:03:07

Droga.

50

00:03:09 --> 00:03:12

O subsolo inteiro desabou.
Não acho acesso à ala leste.

51

00:03:12 --> 00:03:14

Calma, Luke.

Pode ter homens do Boro por aí.

52

00:03:14 --> 00:03:17

[Luke] Teve uma explosão num dos reatores,
então os guardas se mandaram,

53

00:03:18 --> 00:03:21
e leva horas pro governo fazer
a análise de risco e mandar tropas.

54

00:03:21 --> 00:03:23
Então agora eu tô seguro.

55

00:03:23 --> 00:03:24
[Dot] Você não tem horas, Luke.

56

00:03:24 --> 00:03:26
Tem 15 minutos, no máximo.

57

00:03:26 --> 00:03:27
Eu sei que é difícil,

58

00:03:27 --> 00:03:30
mas preciso de uma avaliação honesta
das chances da Emma estar viva.

59

00:03:30 --> 00:03:31
Por quê?

60

00:03:31 --> 00:03:33
Você e dois outros agentes
estão correndo perigo.

61

00:03:33 --> 00:03:36
- Se não há um motivo válido pra ficarem...
- 50%.

62

00:03:36 --> 00:03:37
Eu disse uma avaliação honesta.

63

00:03:38 --> 00:03:38
[suspira]

64

00:03:41 --> 00:03:45
Com base na força da explosão
e nos danos que eu vi,

65

00:03:47 --> 00:03:48
talvez 10%.

66

00:03:48 --> 00:03:50
Mas é a minha filha.

67

00:03:50 --> 00:03:51
Minha sobrinha é durona, diretora.

68

00:03:51 --> 00:03:53
[Tina] A explosão foi subterrânea.

69

00:03:53 --> 00:03:56
- Os andares acima estão intactos, né?
- Estão, a maioria está, sim.

70

00:03:56 --> 00:03:58
[Tina] Pode ter bolsões de ar.

71

00:03:58 --> 00:04:01
Se a Emma estiver em um deles,
tem chance, se ela for pra cima.

72

00:04:02 --> 00:04:03
Janelas altas, dutos de ventilação.

73

00:04:03 --> 00:04:06
Precisa procurar por isso, senhor.

74

00:04:06 --> 00:04:07
Se a Emma sobreviveu,

75

00:04:07 --> 00:04:08
é assim que vai achá-la.

76

00:04:09 --> 00:04:10
Quatorze minutos.

77

00:04:10 --> 00:04:12
Luke, eu vou te dar 12.

78

00:04:12 --> 00:04:14
Depois disso a ordem é abortar.

79

00:04:14 --> 00:04:17
Dot, olha, eu te respeito,

80

00:04:18 --> 00:04:20
mas deve ter ficado maluca pra caralho

81

00:04:20 --> 00:04:22
se você acha que eu vou sair daqui
sem minha filha.

82

00:04:23 --> 00:04:25
[ambos grunhem]

83

00:04:25 --> 00:04:27
- Acho que agarrou.
- [grunhe]

84

00:04:27 --> 00:04:29
- [Boro grunhe]
- Vai.

85

00:04:29 --> 00:04:31
[ambos grunhem]

86

00:04:32 --> 00:04:33

[Emma] Empurra.

87

00:04:33 --> 00:04:37

[geme] Passou tanto tempo
com Finn quando criança,

88

00:04:37 --> 00:04:38

ele nunca te ensinou a malhar?

89

00:04:38 --> 00:04:40

Me ferí na explosão.

90

00:04:41 --> 00:04:42

É claro que o Finn me treinava.

91

00:04:45 --> 00:04:46

Ele lia Sun Tzu,

92

00:04:47 --> 00:04:49

me mostrou os Rolling Stones.

93

00:04:49 --> 00:04:50

Engraçado.

94

00:04:51 --> 00:04:54

Ele me olha como um prato que ele detesta,

95

00:04:56 --> 00:04:58

e foi ele que jogou
os ingredientes na tigela.

96

00:04:58 --> 00:05:00

[música dramática]

97

00:05:02 --> 00:05:03

Emma!

98

00:05:11 --> 00:05:12

Desinfetei a mangueira.

99

00:05:12 --> 00:05:15

Bom. Agora esterilize a área
entre a quarta e a quinta vértebra do lado

100

00:05:15 --> 00:05:17

do ferimento no peito dele.

101

00:05:17 --> 00:05:19

- Por quê?

- Porque é aí que vai fazer a incisão.

102

00:05:20 --> 00:05:21

Vai à merda.

103

00:05:21 --> 00:05:24

Roo, precisa drenar o fluido dos pulmões.

104

00:05:24 --> 00:05:27

- Não me disse que tinha que cortar ele.

- Achou que a mangueira era pra quê?

105

00:05:27 --> 00:05:29

Achei que eu ia soprar nela

106

00:05:29 --> 00:05:31

e as coisas iam sair do peito dele.

107

00:05:31 --> 00:05:32

E o pote cheio de urina?

108

00:05:32 --> 00:05:36

Eu sei lá. Você é esquisito.
Eu fiz o que você mandou.

109

00:05:36 --> 00:05:40

Anda, agente Russell.
Pega sua faca tática e faz seu trabalho.

110

00:05:40 --> 00:05:41

A faca não tá comigo.

111

00:05:42 --> 00:05:44

Eu só tenho o meu canivete do Roy Rogers.

112

00:05:44 --> 00:05:46

- Cadê seu equipamento?
- Um,

113

00:05:46 --> 00:05:48

eu sempre ando com o canivete do meu pai.

114

00:05:48 --> 00:05:50

Dois, não é culpa minha.

115

00:05:50 --> 00:05:53

Minha faca tática tava no veículo
que eu explodi.

116

00:05:54 --> 00:05:56

Acho que tecnicamente é culpa minha.

117

00:05:56 --> 00:05:57

Ah, Aldon.

118

00:05:57 --> 00:06:00

Ai, meu Deus. [ofega]

119

00:06:00 --> 00:06:03

Ele apagou. O pulso tá fraco.

120

00:06:03 --> 00:06:06

Escuta, Roo, você precisa cortar
ou ele vai morrer em minutos.

121

00:06:13 --> 00:06:14

Emma!

122

00:06:26 --> 00:06:27

Emma!

123

00:06:27 --> 00:06:29

Tá me ouvindo?

124

00:06:29 --> 00:06:30

[metal bate]

125

00:06:31 --> 00:06:33

[metal bate]

126

00:06:34 --> 00:06:35

[bufa]

127

00:06:44 --> 00:06:45

Apoia nas pernas.

128

00:06:45 --> 00:06:48

- Não me diz como levantar.
- É que estraga a coluna.

129

00:06:48 --> 00:06:50

[metal bate]

130
00:06:50 --> 00:06:51
[metal bate]

131
00:06:51 --> 00:06:53
- O que é isso?
- Shh.

132
00:06:53 --> 00:06:55
EMMA?

133
00:06:56 --> 00:06:57
É código morse.

134
00:06:57 --> 00:06:58
[música tensa]

135
00:07:04 --> 00:07:05
[Emma expira]

136
00:07:09 --> 00:07:15
SIM. ESTOU COM O BORO.

137
00:07:16 --> 00:07:16
Graças a Deus.

138
00:07:17 --> 00:07:17
Ela tá viva.

139
00:07:18 --> 00:07:19
[suspira]

140
00:07:19 --> 00:07:20
[Dot] O tempo tá passando.

141
00:07:20 --> 00:07:23

Luke, consegue tirar a Emma daí
e completar a missão do Boro?

142

00:07:24 --> 00:07:25

Eu não sei.

143

00:07:25 --> 00:07:28

ESTAMOS SUBINDO PELO DUTO DE VENTILAÇÃO.

144

00:07:30 --> 00:07:37

SÓ RESTAM DEZ MINUTOS.

145

00:07:37 --> 00:07:39

DEPRESSA!

146

00:07:40 --> 00:07:41

- É o Finn Hoss?

- É.

147

00:07:42 --> 00:07:43

O que ele disse?

148

00:07:43 --> 00:07:45

Que você tem que calar a boca e trabalhar
pra gente não morrer. Anda.

149

00:07:48 --> 00:07:52

[Roo] Três, quatro, cinco.

150

00:07:53 --> 00:07:54

- Eu achei.

- [Dr. Pfeffer] Bom.

151

00:07:54 --> 00:07:58

Agora pega a faca esterilizada
e faz uma incisão de três centímetros.

152

00:08:05 --> 00:08:07

Você está chorando?

153

00:08:08 --> 00:08:10

Eu tô com medo.

Eu não posso perder mais um.

154

00:08:11 --> 00:08:13

Roo, não sabemos se já perdemos alguém.

155

00:08:14 --> 00:08:16

Você não está falando da Emma, está?

156

00:08:17 --> 00:08:21

Roo, por que você anda
com o canivete do seu pai no bolso?

157

00:08:24 --> 00:08:26

Eu não sabia que ele ia se encrencar.

158

00:08:26 --> 00:08:29

Ele disse que era o remédio dele,
pra eu não mexer,

159

00:08:29 --> 00:08:30

mas eles eram policiais.

160

00:08:31 --> 00:08:34

E os policiais perguntaram
onde o seu pai guardava

161

00:08:35 --> 00:08:36

as drogas que ele vendia?

162

00:08:37 --> 00:08:38

[Roo] Eu tinha sete anos.

163

00:08:38 --> 00:08:40
[música melancólica]

164

00:08:41 --> 00:08:45
Eu não posso perder mais um
por minha culpa.

165

00:08:45 --> 00:08:47
[Dr. Pfeffer] Sabe o que acho, Roo?

166

00:08:47 --> 00:08:50
Acho que você tem medo de perder o Aldon,
um homem que ama,

167

00:08:50 --> 00:08:52
como amava o seu pai,

168

00:08:53 --> 00:08:55
e não quer ser responsável de novo.

169

00:08:55 --> 00:08:57
Seu pai não foi preso por sua causa.

170

00:08:58 --> 00:08:59
Você era criança.

171

00:08:59 --> 00:09:02
E o Aldon não vai morrer
por sua causa também.

172

00:09:02 --> 00:09:04
Você não tem sete anos.

173

00:09:04 --> 00:09:06
É uma mulher valente e capaz,

174
00:09:06 --> 00:09:09
e eu sei
que não vai decepcionar seu amigo.

175
00:09:09 --> 00:09:11
Agora, faça o corte.

176
00:09:12 --> 00:09:12
[expira]

177
00:09:22 --> 00:09:23
[música terminal]

178
00:09:25 --> 00:09:27
Tá, eu fiz a incisão.

179
00:09:28 --> 00:09:30
- [Barry] Isso aí, doutor!
- [ri]

180
00:09:30 --> 00:09:32
O cara incorporou o Freud bonito!

181
00:09:34 --> 00:09:35
[Dr. Pfeffer ri]

182
00:09:36 --> 00:09:37
[grunhe]

183
00:09:37 --> 00:09:38
[música tensa]

184
00:09:40 --> 00:09:40
[geme]

185
00:09:45 --> 00:09:48
- [geme]
- Luke, como estamos?

186
00:09:48 --> 00:09:49
[ofega]

187
00:09:49 --> 00:09:52
Tem uma saída de ar com uma tampa.
Eu tô tentando tirar.

188
00:09:52 --> 00:09:54
- Faltam oito minutos
- [Tina] No máximo.

189
00:09:54 --> 00:09:57
Com todo respeito, senhor,
acorda seu Hulk.

190
00:10:04 --> 00:10:06
[geme]

191
00:10:11 --> 00:10:13
Ele não vai conseguir a tempo.

192
00:10:13 --> 00:10:14
Só vai parar quando me tirar daqui.

193
00:10:14 --> 00:10:17
Me perdoa por não confiar muito nele.

194
00:10:17 --> 00:10:19
Ele destruiu a minha vida sozinho.

195
00:10:19 --> 00:10:21
Pega aquela caixa.

196

00:10:22 --> 00:10:25

Olha, você é um bebê chorão, sabia?

197

00:10:25 --> 00:10:26

Como é que é?

198

00:10:26 --> 00:10:29

[imita Boro] "Finn Hoss botou meus ingredientes na tigela.

199

00:10:30 --> 00:10:31

Finn Hoss destruiu a minha vida."

200

00:10:31 --> 00:10:34

[voz normal] Não acha que as suas escolhas te botaram na sua situação atual?

201

00:10:35 --> 00:10:36

Peraí.

202

00:10:37 --> 00:10:39

Matar meu pai, escolha dele.

203

00:10:39 --> 00:10:42

Me mandar pra um internato longe de tudo que eu conhecia,

204

00:10:42 --> 00:10:44

escolha dele.

205

00:10:44 --> 00:10:46

Destruir tudo que eu fiz na vida, escolha dele.

206

00:10:46 --> 00:10:49

- O Finn Hoss...
- Finn Hoss não é o seu problema!

207
00:10:49 --> 00:10:51
Boro Polonia tomou milhares de decisões

208
00:10:51 --> 00:10:53
que o colocaram preso
com uma bomba a ponto de explodir.

209
00:10:53 --> 00:10:55
Pelo amor de Deus,
assume a responsabilidade.

210
00:10:56 --> 00:10:58
Para de culpar ele por seus erros.

211
00:11:01 --> 00:11:03
Nossa, é um ótimo conselho.

212
00:11:03 --> 00:11:06
Que bom que se impressionou
com o que você mesma falou.

213
00:11:06 --> 00:11:08
Mas vamos sair daqui antes
que a gente vire geleia.

214
00:11:09 --> 00:11:10
Tá.

215
00:11:10 --> 00:11:12
[música dramática]

216
00:11:20 --> 00:11:21
[Roo] A respiração ainda tá fraca.

217

00:11:21 --> 00:11:23
- Ele não tá melhorando.
-[Dr. Pfeffer] Mas vai.

218

00:11:23 --> 00:11:26
O fluido tá saindo da cavidade pleural,
a pressão negativa vai aumentar

219

00:11:26 --> 00:11:27
e o pulmão vai inflar.

220

00:11:27 --> 00:11:29
Como vou saber quando acontecer?

221

00:11:29 --> 00:11:32
- [ofega]
- [grita]

222

00:11:32 --> 00:11:33
[ofega]

223

00:11:34 --> 00:11:35
[Aldon arfa]

224

00:11:37 --> 00:11:37
Oi, Roo.

225

00:11:38 --> 00:11:39
E aí?

226

00:11:39 --> 00:11:41
[música animada]

227

00:11:47 --> 00:11:49
Tem uma mangueira enorme saindo de mim.

228

00:11:49 --> 00:11:51
Foi o que você disse pro médico.

229

00:11:51 --> 00:11:54
A gente tem que cair fora.
Esse lugar vai fazer bum.

230

00:11:54 --> 00:11:56
[música dramática]

231

00:12:05 --> 00:12:06
[Emma geme]

232

00:12:07 --> 00:12:08
É melhor manter sua palavra.

233

00:12:08 --> 00:12:09
[arfa]

234

00:12:10 --> 00:12:12
Me solta ou eu vou chutar você.

235

00:12:16 --> 00:12:17
[Emma geme]

236

00:12:23 --> 00:12:24
[grunhe]

237

00:12:25 --> 00:12:26
[grunhe]

238

00:12:26 --> 00:12:27
- [Aldon geme]
- Vem que vem.

239

00:12:28 --> 00:12:30
Beleza, apoia o peso em mim.

240
00:12:30 --> 00:12:32
[geme]

241
00:12:33 --> 00:12:35
- [Luke] Tá me ouvindo?
- [Emma] Tô indo.

242
00:12:35 --> 00:12:37
Depressa, você tem cinco minutos.

243
00:12:37 --> 00:12:38
Tá vendo ela, Luke?

244
00:12:38 --> 00:12:40
Não, mas tô ouvindo ela se aproximar.

245
00:12:41 --> 00:12:42
[Emma grunhe, geme]

246
00:12:44 --> 00:12:46
- Danielle.
- Relaxa, ele já sabe o meu nome.

247
00:12:47 --> 00:12:49
[Boro] Pode falar o seu também, Finn.

248
00:12:49 --> 00:12:51
Vou descobrir depois que sair daqui.

249
00:12:51 --> 00:12:53
Quando sair, você vai preso.

250
00:12:53 --> 00:12:54

É, falando nisso, fiz uma trégua.

251

00:12:54 --> 00:12:57

Vamos sair, cada um pra um lado,
pra se enfrentar outro dia.

252

00:12:57 --> 00:13:01

Luke, você recebeu suas ordens.
O Boro Polonia não vai sair desse tubo.

253

00:13:01 --> 00:13:02

Tá, vem.

254

00:13:03 --> 00:13:04

[música tensa]

255

00:13:08 --> 00:13:10

- Droga. Não alcanço.
- Eu vou. Sou mais alto.

256

00:13:10 --> 00:13:12

- Não. Ela primeiro.
- Vão me deixar aqui.

257

00:13:12 --> 00:13:14

Não vou te deixar. Eu te prometo.

258

00:13:14 --> 00:13:16

Luke, não desobedeça a uma ordem direta.

259

00:13:16 --> 00:13:18

Levanta ela e depois você vem.

260

00:13:18 --> 00:13:21

O tempo tá acabando, Bengal.
Em alguns minutos, você vai morrer.

261

00:13:22 --> 00:13:24

- Pra ser preciso, três minutos.
- [música intensifica]

262

00:13:29 --> 00:13:30

Anda, Emma.

263

00:13:32 --> 00:13:34

[Emma e Luke grunhem]

264

00:13:34 --> 00:13:35

[Emma] Peguei.

265

00:13:37 --> 00:13:38

[Emma geme]

266

00:13:45 --> 00:13:46

[música terminal]

267

00:13:46 --> 00:13:47

Graças a Deus.

268

00:13:47 --> 00:13:48

[expira]

269

00:13:48 --> 00:13:51

- A sua cabeça.
- É, ele me bateu com um cano.

270

00:13:52 --> 00:13:53

Relaxa, eu tô bem.

271

00:13:53 --> 00:13:55

Anda, Finn, me tira daqui.

272

00:13:58 --> 00:14:02

Em minutos,
tudo pelo que você trabalhou vai virar pó,

273

00:14:02 --> 00:14:03
e você nunca vai nos perdoar

274

00:14:04 --> 00:14:05
e nunca vai parar de nos perseguir.

275

00:14:05 --> 00:14:08
A sua nova missão vai ser vingança.

276

00:14:08 --> 00:14:10
- Me deu sua palavra. Me tira!
- [Luke] Desculpe.

277

00:14:10 --> 00:14:13
- Não vou deixar você perseguir ela.
- [Boro] Não pode fazer isso comigo.

278

00:14:13 --> 00:14:14
Fui como um filho pra você!

279

00:14:14 --> 00:14:16
- Você...
- [música dramática]

280

00:14:22 --> 00:14:24
Você foi como um filho,

281

00:14:25 --> 00:14:27
mas ela é minha filha.

282

00:14:29 --> 00:14:31
- Adeus, Bengal.
- Não!

283

00:14:31 --> 00:14:33
Senhor, a temperatura atingiu
a massa crítica.

284

00:14:33 --> 00:14:34
Luke, vocês têm que correr.

285

00:14:35 --> 00:14:36
[música tensa]

286

00:14:36 --> 00:14:39
Não pode fazer isso comigo! Finn!

287

00:14:48 --> 00:14:50
[em espanhol] Ave Maria,

288

00:14:52 --> 00:14:53
cheia de graça,

289

00:14:55 --> 00:14:56
o Senhor é convosco,

290

00:14:57 --> 00:15:00
bendita sois vós entre as mulheres...

291

00:15:03 --> 00:15:04
[Luke grunhe]

292

00:15:06 --> 00:15:07
[Emma e Luke ofegam]

293

00:15:11 --> 00:15:12
[ambos expiram]

294

00:15:18 --> 00:15:21
[Luke em português]
Diretora, bomba detonada, mas contida.

295
00:15:21 --> 00:15:23
Alvo neutralizado.

296
00:15:23 --> 00:15:26
Todos os agentes da CIA vivos e a salvo.

297
00:15:27 --> 00:15:29
Missão completa. É isso, e acabou.

298
00:15:29 --> 00:15:31
- Isso aí!
- Uh!

299
00:15:31 --> 00:15:34
Acabou com um terrorista importante.
Meus parabéns.

300
00:15:34 --> 00:15:36
Todos nós. Foi um trabalho em equipe.

301
00:15:37 --> 00:15:38
Mandou bem, doutor.

302
00:15:39 --> 00:15:40
[música animada]

303
00:15:43 --> 00:15:45
[ambos riem]

304
00:15:45 --> 00:15:46
[porta fecha]

305

00:15:46 --> 00:15:49
Roo passou as coordenadas do helicóptero.
Chega em 12 minutos.

306
00:15:50 --> 00:15:51
Que bom.

307
00:15:51 --> 00:15:52
E a sua cabeça?

308
00:15:52 --> 00:15:54
Tá melhorando.

309
00:15:54 --> 00:15:57
E a sua? Não foi nada fácil, hein?

310
00:15:57 --> 00:15:59
Não foi.

311
00:16:00 --> 00:16:01
Pai, eu...

312
00:16:03 --> 00:16:07
venho te culpando por muitas coisas
que não foram culpa sua,

313
00:16:07 --> 00:16:09
e já faz um tempo.

314
00:16:10 --> 00:16:14
Eu me recusei a aceitar
a minha parte da culpa e...

315
00:16:15 --> 00:16:16
não foi legal com você.

316

00:16:17 --> 00:16:19
Não foi justo. Me desculpa.

317
00:16:21 --> 00:16:22
Me desculpa também.

318
00:16:23 --> 00:16:24
Porque muita coisa foi minha culpa.

319
00:16:24 --> 00:16:27
É sério.
Eu não devia ter me metido na sua vida.

320
00:16:27 --> 00:16:30
Não devia ter interferido. É errado.

321
00:16:30 --> 00:16:32
Como chamam isso? Pai avião?

322
00:16:33 --> 00:16:34
Helicóptero.

323
00:16:35 --> 00:16:38
É, mas quando me preocupo com você,

324
00:16:38 --> 00:16:41
sou como um helicóptero Apache, militar.

325
00:16:41 --> 00:16:43
Mas sabe,

326
00:16:43 --> 00:16:45
eu faço essas coisas
porque eu te amo demais e...

327
00:16:46 --> 00:16:47

eu sei

328

00:16:47 --> 00:16:49
que essa não é uma boa desculpa.

329

00:16:51 --> 00:16:54
Mas tem mais uma coisa
que eu tenho que admitir.

330

00:16:56 --> 00:16:58
O "É isso, e acabou"?

331

00:16:59 --> 00:17:00
Sei.

332

00:17:00 --> 00:17:03
Então, eu roubei a fala
do Jogue a Mamãe do Trem.

333

00:17:04 --> 00:17:05
Eu sabia.

334

00:17:05 --> 00:17:07
Eu adoro o Danny DeVito.

335

00:17:07 --> 00:17:08
Ele é tão pequenininho, né?

336

00:17:08 --> 00:17:10
Eu queria botar ele no meu bolso.

337

00:17:12 --> 00:17:13
[ri]

338

00:17:13 --> 00:17:14
[celular toca, vibra]

339

00:17:15 --> 00:17:17

Ãh, Barry.

340

00:17:18 --> 00:17:22

Acabei de saber pela NSA
que a minha transferência foi derrubada.

341

00:17:22 --> 00:17:23

Eu vou ficar.

342

00:17:23 --> 00:17:25

- [ri] Isso é incrível.

- [ri]

343

00:17:27 --> 00:17:28

Quer me contar como isso aconteceu?

344

00:17:29 --> 00:17:31

Quem sabe? Né?

345

00:17:31 --> 00:17:32

A burocracia do governo é assim.

346

00:17:33 --> 00:17:34

[Emma] Mm.

347

00:17:35 --> 00:17:36

Eu sei.

348

00:17:37 --> 00:17:39

Eu te vi correndo por aí,
fazendo ligações.

349

00:17:39 --> 00:17:41

O que você fez por mim, Barry Putt?

350

00:17:42 --> 00:17:43
Me custou só uma revistinha.

351

00:17:43 --> 00:17:45
O incrível Homem-Aranha 298.

352

00:17:46 --> 00:17:48
O primeiro desenhado por Todd McFarlane.

353

00:17:48 --> 00:17:49
"Don't Worry Be Happy."

354

00:17:49 --> 00:17:50
Não, esse é o Bobby McFerrin.

355

00:17:51 --> 00:17:52
Ok. [ri]

356

00:17:52 --> 00:17:56
Toda obra do Todd tem uma beleza simples.

357

00:17:56 --> 00:17:59
E... no primeiro momento que eu vi...

358

00:17:59 --> 00:18:01
[música suave]

359

00:18:01 --> 00:18:03
...eu sabia que era especial.

360

00:18:13 --> 00:18:14
O QG respondeu.

361

00:18:14 --> 00:18:18

A ambulância já tá prontinha na pista,
e o cirurgião tá a postos.

362

00:18:18 --> 00:18:20

Não preciso de ambulância. Você me leva.

363

00:18:20 --> 00:18:24

Não discute com a Dra. Roo.

Ela mandou ir de ambulância, você vai.

364

00:18:24 --> 00:18:27

- Você não manda na gente, princesa.

- Eu concordei com você.

365

00:18:28 --> 00:18:30

- Mas eu tô segurando um pote de mijo.

- [geme]

366

00:18:31 --> 00:18:32

Então não me irrita, tá?

367

00:18:32 --> 00:18:35

- Você não consegue mais fingir, sabia?

- Fingir o quê?

368

00:18:35 --> 00:18:36

Que me odeia.

369

00:18:36 --> 00:18:40

Quando tava chapada,
disse coisas legais pra mim. Bem legais.

370

00:18:40 --> 00:18:42

- E sabemos o que significa.

- Que vou socar sua pepeca?

371

00:18:42 --> 00:18:46

Não, que lá no fundo você gosta de mim,
e que nós somos amigas.

372

00:18:46 --> 00:18:47
[grunhe]

373

00:18:47 --> 00:18:51
Tá. Mas não vamos trançar
o cabelo uma da outra,

374

00:18:51 --> 00:18:52
nem fazer vídeos no TikTok juntas.

375

00:18:52 --> 00:18:54
- Sacou?
- Saquei.

376

00:18:54 --> 00:18:56
E dito isso,

377

00:18:57 --> 00:18:58
que bom que você não explodiu hoje.

378

00:19:00 --> 00:19:00
Obrigada.

379

00:19:09 --> 00:19:11
Ele tinha razão, sabe?

380

00:19:12 --> 00:19:16
Há anos, eu o via não como um filho,

381

00:19:16 --> 00:19:18
mas como uma criança de quem eu gostava,

382

00:19:18 --> 00:19:21

e eu não consigo superar a sensação

383

00:19:21 --> 00:19:24
de que talvez eu devesse ter feito mais

384

00:19:24 --> 00:19:26
pra impedir que ele tomasse
o caminho que tomou.

385

00:19:26 --> 00:19:27
Pai, o Boro é adulto.

386

00:19:27 --> 00:19:29
Tudo que aconteceu na vida dele,

387

00:19:30 --> 00:19:31
é culpa dele.

388

00:19:33 --> 00:19:34
Tem razão.

389

00:19:36 --> 00:19:37
Ele tinha que morrer.

390

00:19:42 --> 00:19:43
[Dot] Bom, tem poucos rumores,

391

00:19:43 --> 00:19:45
uma coisa aqui, outra ali.

392

00:19:45 --> 00:19:46
A Tina tá monitorando,

393

00:19:46 --> 00:19:49
mas tudo aponta pra mesma conclusão:

394

00:19:49 --> 00:19:51
Lape Pa Lanmo se dispersou.

395

00:19:52 --> 00:19:55
Ficou sem liderança,
a ameaça acabou, foi neutralizada.

396

00:19:55 --> 00:19:57
Que ótima notícia, diretora.

397

00:19:57 --> 00:19:59
Eu revisei o relatório da missão,

398

00:19:59 --> 00:20:03
só que tem uma coisa
que eu não consegui entender.

399

00:20:03 --> 00:20:04
Senhora?

400

00:20:04 --> 00:20:07
Você ficou numa situação precária
na Sardóvia.

401

00:20:07 --> 00:20:09
Preso no subsolo num buraco radioativo

402

00:20:09 --> 00:20:11
com um sociopata assassino,

403

00:20:11 --> 00:20:15
cercada de materiais perfeitos
para armas improvisadas.

404

00:20:15 --> 00:20:17
O instinto de sobrevivência

poderia ter vencido.

405

00:20:17 --> 00:20:20
E a coisa toda ter virado
um banho de sangue,

406

00:20:20 --> 00:20:23
e seu pai teimoso
teria continuado a te procurar,

407

00:20:23 --> 00:20:25
provavelmente morrendo com você.

408

00:20:25 --> 00:20:28
Mas de alguma forma, e não sei como,

409

00:20:28 --> 00:20:33
você e o Boro acabaram trabalhando juntos
pra tentar escapar.

410

00:20:33 --> 00:20:35
Então eu preciso saber.

411

00:20:37 --> 00:20:38
Como foi que isso aconteceu?

412

00:20:39 --> 00:20:41
Eu convenci ele a cooperar.

413

00:20:41 --> 00:20:44
Ok, e como foi que você fez isso?

414

00:20:45 --> 00:20:46
Conversando com ele.

415

00:20:46 --> 00:20:48

[Dot] Ah, saquei.

416

00:20:48 --> 00:20:51

Olha, nem parece mais
aquela agente rebelde e impulsiva

417

00:20:51 --> 00:20:54

que tivemos que resgatar da Guiana
um tempo atrás.

418

00:20:54 --> 00:20:58

Espero que essa nova atitude te ajude
com sua nova missão e cargo.

419

00:20:58 --> 00:20:59

Nova missão?

420

00:20:59 --> 00:21:04

De acordo com os relatórios de progresso
que recebi do seu oficial superior,

421

00:21:04 --> 00:21:06

ele acha que vai se sair
muito bem sozinha outra vez.

422

00:21:06 --> 00:21:08

- E eu também.

- Pai!

423

00:21:08 --> 00:21:12

Olha, eu não vou negar que preferia
que você fosse bibliotecária, mas...

424

00:21:14 --> 00:21:15

se quer continuar nesse trabalho,

425

00:21:15 --> 00:21:17

pra dizer a verdade,

426

00:21:18 --> 00:21:19
não precisa mais de mim pra isso.

427

00:21:19 --> 00:21:22
- É claro que preciso.
- Não.

428

00:21:23 --> 00:21:26
Diretora, isso é ótimo, mas na verdade,

429

00:21:26 --> 00:21:27
eu nunca pensei que diria isso,

430

00:21:28 --> 00:21:31
eu aprendi muito trabalhando com meu pai.

431

00:21:31 --> 00:21:33
como ele lidera a equipe,

432

00:21:33 --> 00:21:34
e como mantém a calma.

433

00:21:34 --> 00:21:37
Como corta a garganta de um homem
verticalmente pra sangrar mais rápido.

434

00:21:37 --> 00:21:39
[música suave]

435

00:21:40 --> 00:21:41
Eu quero continuar na equipe dele.

436

00:21:42 --> 00:21:43
Não dá, querida.

437

00:21:44 --> 00:21:45

Eu vou me aposentar.

438

00:21:45 --> 00:21:47

Eu já reenviei os documentos.

439

00:21:47 --> 00:21:48

[celular toca, vibra]

440

00:21:50 --> 00:21:51

É a sua mãe.

441

00:21:52 --> 00:21:53

Dá licença.

442

00:21:56 --> 00:21:58

Tally! Que bom ouvir a sua voz.

443

00:21:59 --> 00:22:01

É, isso aí. [ri]

444

00:22:01 --> 00:22:02

Mm-hm.

445

00:22:05 --> 00:22:06

Você fez o quê?

446

00:22:07 --> 00:22:10

MESES DEPOIS

447

00:22:10 --> 00:22:14

- Pronto. A espinha sumiu.

- Uma espinha no dia do casamento.

448

00:22:14 --> 00:22:16
[suspira] Deve ser o nervoso.

449
00:22:16 --> 00:22:19
Ah, você tá linda, vovó. Não tá?

450
00:22:20 --> 00:22:22
Ahan! Muito linda!

451
00:22:22 --> 00:22:23
- Tá mesmo.
- Ah, fofinha.

452
00:22:23 --> 00:22:26
- Você parece uma princesa.
- Obrigada.

453
00:22:26 --> 00:22:27
É verdade, mãe. Você tá linda.

454
00:22:28 --> 00:22:29
[porta abre]

455
00:22:29 --> 00:22:30
Toc-toc!

456
00:22:30 --> 00:22:33
Ei, ei, ei!
Não pode ver a noiva antes do casamento!

457
00:22:33 --> 00:22:35
Mas já vi a noiva um milhão de vezes
antes do casamento.

458
00:22:36 --> 00:22:37
Ah, mas nunca assim.

459

00:22:38 --> 00:22:39

Tally, você tá deslumbrante.

460

00:22:39 --> 00:22:40

Eu tenho uma espinha.

461

00:22:41 --> 00:22:46

Eu estou prevendo que hoje vai ser
o melhor dia da minha vida.

462

00:22:47 --> 00:22:50

Tá bom. Eu vim dizer pra vocês
que os rapazes estão indo pra igreja,

463

00:22:51 --> 00:22:52

então nos vemos em breve.

464

00:22:52 --> 00:22:53

Não se atrasem.

465

00:22:54 --> 00:22:55

O casamento vai ser badalado.

466

00:22:56 --> 00:22:57

Como os sinos.

467

00:22:57 --> 00:22:59

[Donnie ri]

468

00:23:00 --> 00:23:03

- Tá legal.

- Ok, tá. Eu te vejo lá.

469

00:23:06 --> 00:23:07

[porta fecha]

470

00:23:07 --> 00:23:09

- Mãe, você tá bem?
- Tô bem.

471

00:23:09 --> 00:23:10

Tô muito bem.

472

00:23:11 --> 00:23:12

[falando em espanhol]

473

00:23:13 --> 00:23:14

[falando em italiano]

474

00:23:15 --> 00:23:16

[falando em espanhol]

475

00:23:16 --> 00:23:17

[falando em italiano]

476

00:23:19 --> 00:23:22

[em português] E aí? Eu trouxe a graxa.

477

00:23:22 --> 00:23:24

Meia-Noite, não confunda
com o vilão Homem da Meia-Noite,

478

00:23:24 --> 00:23:26

arqui-inimigo do Cavaleiro da Lua,
da Marvel.

479

00:23:27 --> 00:23:28

Maravilha. Muito obrigado.

480

00:23:29 --> 00:23:31

Vocês não vão acreditar. Eu não acredito.

481
00:23:31 --> 00:23:34
Estou tratando
com uma rede nacional de lavanderias.

482
00:23:34 --> 00:23:36
Açam que a tecnologia do meu app
pode ajudar a controlar o estoque.

483
00:23:37 --> 00:23:39
Eles querem comprar minha empresa
por 4,8 milhões!

484
00:23:39 --> 00:23:40
De dólares? Pela MaizeLee?

485
00:23:40 --> 00:23:42
MyAisles. É.

486
00:23:42 --> 00:23:44
Todo mundo vai receber
oito vezes o investimento!

487
00:23:45 --> 00:23:48
Peraí, peraí. Eu acabei de ganhar 70 mil?

488
00:23:48 --> 00:23:53
70 mil, 432 e 18 centavos pra ser exato.

489
00:23:53 --> 00:23:54
- Incrível!
- [Oscar ri]

490
00:23:54 --> 00:23:56
- Meus parabéns!
- Você tá milionário.

491

00:23:57 --> 00:24:00
Olha só, seu tio tá de olho
na gaiola original

492
00:24:00 --> 00:24:02
do Mogwai de Gremlins.

493
00:24:03 --> 00:24:06
Vamos esperar pra dar
essa notícia amanhã, tá?

494
00:24:06 --> 00:24:09
Porque hoje é o dia da mamãe.
Não quero atrapalhar a comemoração.

495
00:24:09 --> 00:24:10
- Tá.
- [porta abre]

496
00:24:12 --> 00:24:14
Não, é melhor a gente não fazer isso.

497
00:24:15 --> 00:24:16
Oi, pessoal.

498
00:24:16 --> 00:24:17
- Oi, Luke.
- [Luke] Oi.

499
00:24:18 --> 00:24:19
- Eu vim em paz, tá?
- [ri]

500
00:24:19 --> 00:24:22
Eu só queria desejar um dia incrível

501
00:24:23 --> 00:24:25

e dar essas flores pra noiva.

502

00:24:26 --> 00:24:28

Luke, é muita gentileza. Obrigado.

503

00:24:28 --> 00:24:30

- Meus parabéns, Donnie.

- Valeu.

504

00:24:30 --> 00:24:32

Tenho que dizer, por experiência,

505

00:24:32 --> 00:24:35

estar casado com a Tally,
vai ser a melhor coisa da sua vida.

506

00:24:35 --> 00:24:37

- Tá.

- Fico feliz de ter achado um cara legal.

507

00:24:37 --> 00:24:39

Eu agradeço isso, Luke.

508

00:24:39 --> 00:24:43

E nós dois ficamos decepcionados
com a sua recusa em comparecer.

509

00:24:43 --> 00:24:45

É uma cerimônia pequena,
temos muito espaço,

510

00:24:45 --> 00:24:46

até pra um cara grandão como você.

511

00:24:46 --> 00:24:50

Ah, eu agradeço,
mas o dia de hoje é pra vocês dois.

512

00:24:50 --> 00:24:52

Ok, olha, se mudar de ideia,

513

00:24:52 --> 00:24:54

a recepção é no Luigi's.

Gostaríamos que fosse.

514

00:24:54 --> 00:24:56

- Nós temos que ir.

- Valeu.

515

00:24:56 --> 00:24:57

- Valeu, Luke.

- De nada.

516

00:24:57 --> 00:24:59

Muito elegante, pai. Que orgulho.

517

00:25:00 --> 00:25:01

Obrigado.

518

00:25:01 --> 00:25:02

Até mais.

519

00:25:04 --> 00:25:05

Aí, tô orgulhoso.

520

00:25:06 --> 00:25:07

Você tá se comportando muito bem.

521

00:25:08 --> 00:25:10

Ah, eu tô morto por dentro.

522

00:25:11 --> 00:25:12

Foi o que pensei.

523

00:25:12 --> 00:25:13
[música animada]

524

00:25:14 --> 00:25:16
Eu sinto muito, irmão.

525

00:25:32 --> 00:25:33
[Tally] Luke.

526

00:25:38 --> 00:25:39
Tudo bem?

527

00:25:40 --> 00:25:41
Tudo. Tudo bem, sim.

528

00:25:45 --> 00:25:46
Ah, você tá linda.

529

00:25:48 --> 00:25:51
Você parece um truque de mágica
que me deslumbra toda vez.

530

00:25:51 --> 00:25:54
Nossa, você é muito fofo.

531

00:25:54 --> 00:25:55
Ah, eu te trouxe flores.

532

00:25:56 --> 00:25:58
- [limpa a garganta]
- [Tally] Margaridas.

533

00:25:59 --> 00:26:01
- Minhas favoritas.
- [Luke] Mm-hm.

534

00:26:01 --> 00:26:03
As melhores do supermercado.

535

00:26:03 --> 00:26:04
[Tally suspira]

536

00:26:06 --> 00:26:08
Eu só queria vir até aqui

537

00:26:08 --> 00:26:12
e te dizer uma coisa
que eu já disse um milhão de vezes.

538

00:26:12 --> 00:26:15
Eu sinto muito por tudo
que eu te fiz sofrer.

539

00:26:16 --> 00:26:17
Desde que te conheci,

540

00:26:18 --> 00:26:21
tudo que eu queria era
que você fosse feliz,

541

00:26:22 --> 00:26:25
e que bom que esse seu dia chegou.

542

00:26:26 --> 00:26:27
Obrigada, Luke.

543

00:26:28 --> 00:26:29
[Tally expira]

544

00:26:29 --> 00:26:31
[música suave]

545

00:26:33 --> 00:26:35

- Você vai ficar bem?

- Vou, eu vou ficar bem, sim.

546

00:26:35 --> 00:26:39

Pra relaxar, vou tomar uma cerveja
com Napoleão,

547

00:26:39 --> 00:26:43

Thomas Dewey, os Buffalo Bills
e os outros perdedores da história.

548

00:26:43 --> 00:26:45

[ri]

549

00:26:46 --> 00:26:46

[Luke ri]

550

00:26:50 --> 00:26:51

Obrigada por ser você.

551

00:27:04 --> 00:27:07

- Então é isso, e acabou.

- Você acha?

552

00:27:08 --> 00:27:10

- Como pode magoar ela mais uma vez?

- Magoar?

553

00:27:10 --> 00:27:12

Eu tô tentando ser um bom perdedor.

554

00:27:12 --> 00:27:13

Você tá sendo um belo de um burro.

555

00:27:14 --> 00:27:17
Ela tava bêbada e com raiva de você
quando pediu pra casar.

556
00:27:17 --> 00:27:20
Ela gosta dele,
mas não tá apaixonada por ele.

557
00:27:22 --> 00:27:24
Filha, você não entende, né?

558
00:27:24 --> 00:27:28
Entendo que vi a mamãe forçar um sorriso
pra uma piada superidiota do Donnie

559
00:27:29 --> 00:27:32
dois minutos antes de você fazer ela
se iluminar

560
00:27:32 --> 00:27:34
no dia mais triste da vida dela.

561
00:27:35 --> 00:27:39
Ela ainda ama você,
seu austríaco sem noção.

562
00:27:40 --> 00:27:43
Ninguém faz ela rir como você,
nem deixa ela tão alegre quanto você.

563
00:27:43 --> 00:27:45
Nem faz sofrer como eu.

564
00:27:45 --> 00:27:47
Você só magoa ela por causa do trabalho,
o trabalho acabou.

565

00:27:48 --> 00:27:50
Então o Donnie pode acabar.
Eles não são feitos um pro outro.

566
00:27:51 --> 00:27:52
Eu nunca devia ter ajudado.

567
00:27:53 --> 00:27:54
Ok? Eu sinto muito.

568
00:27:55 --> 00:27:56
Eu fiz uma merda.

569
00:27:56 --> 00:27:58
Ó o palavrão!

570
00:28:02 --> 00:28:03
Vai deixar ela se casar, né?

571
00:28:04 --> 00:28:05
[suspira]

572
00:28:13 --> 00:28:14
Te vejo amanhã.

573
00:28:18 --> 00:28:20
Amanhã quando acordar
vai se arrepender de tudo.

574
00:28:25 --> 00:28:26
Eu te amo.

575
00:28:32 --> 00:28:33
[porta abre]

576
00:28:42 --> 00:28:43

Merda.

577

00:28:49 --> 00:28:51

- Oi.

- Oi.

578

00:28:52 --> 00:28:55

Que bom.

Eu tava torcendo pra te ver tocar hoje.

579

00:28:55 --> 00:28:56

É.

580

00:28:56 --> 00:28:59

Faz tempo que não toco pra plateia,
mas a mamãe me pediu, então...

581

00:29:00 --> 00:29:01

Eu acho que você vai arrasar.

582

00:29:01 --> 00:29:03

Espero que soe bem.

Não é um Raffaele Carmalini.

583

00:29:03 --> 00:29:08

É. Ah, obrigado por me devolver
o outro violino.

584

00:29:08 --> 00:29:12

Eu consegui vender ele
e consegui até lucro.

585

00:29:13 --> 00:29:14

- Claro.

- É.

586

00:29:14 --> 00:29:16

Pois é, não seria legal eu ficar com ele.

587

00:29:16 --> 00:29:17

- Então é isso.

- É.

588

00:29:20 --> 00:29:21

Mas é meio estranho,

589

00:29:21 --> 00:29:24

porque essa seria a igreja
onde a gente ia casar.

590

00:29:24 --> 00:29:25

É estranho mesmo. Ah...

591

00:29:27 --> 00:29:28

Você tá namorando alguém?

592

00:29:29 --> 00:29:32

- Não, não. Eu tô solteirinha da silva.

- Ah, tá.

593

00:29:34 --> 00:29:38

Ah, e você? Ainda tá namorando a mulher
dos dardos de gramado?

594

00:29:38 --> 00:29:40

Bernadette, e era críquete.

595

00:29:40 --> 00:29:44

E... [hesita] Não, a gente terminou.

596

00:29:44 --> 00:29:46

Ah, eu sinto muito por você.

597

00:29:46 --> 00:29:49
Tudo bem. Sabe, as pessoas terminam.

598
00:29:49 --> 00:29:51
- É, pois é. É verdade.
- É.

599
00:29:55 --> 00:29:56
É melhor eu ir.

600
00:29:58 --> 00:30:01
- Foi bom te ver.
- É. Foi... Foi bom te ver também, Emma.

601
00:30:05 --> 00:30:06
[Tina] Ainda tem coisa acontecendo aqui.

602
00:30:07 --> 00:30:10
Achei que eu ia conseguir sair,
mas houve um aumento nas conversas

603
00:30:10 --> 00:30:12
entre os membros espalhados
de Lape Pa Lanmo.

604
00:30:12 --> 00:30:13
[Barry] Sério? Que tipo de conversa?

605
00:30:13 --> 00:30:15
[Tina] Estamos tentando decifrar.

606
00:30:15 --> 00:30:16
Talvez sejam soldados rasos

607
00:30:17 --> 00:30:19
tentando encontrar os bens do Boro
que não foram confiscados.

608

00:30:20 --> 00:30:21

A Dot me mandou catalogar.

609

00:30:22 --> 00:30:24

- Assim que eu acabar, vou pra igreja, tá?

- [Barry] Tá bom.

610

00:30:25 --> 00:30:27

Mas vem logo,
porque o casamento já vai começar.

611

00:30:28 --> 00:30:30

Sabe que vira o Batman
se não vier à igreja, né?

612

00:30:31 --> 00:30:34

- ãh?

- Vai ser o Christian Bale. Sacou?

613

00:30:34 --> 00:30:36

Em inglês é um cristão
que fugiu da igreja.

614

00:30:36 --> 00:30:39

É, sou hindu, e essa piada me faz achar
que não há deuses.

615

00:30:39 --> 00:30:42

[ri] Até logo.

616

00:30:42 --> 00:30:42

[porta abre]

617

00:30:43 --> 00:30:45

[música animada]

618

00:30:45 --> 00:30:46

[porta fecha]

619

00:30:46 --> 00:30:48

Isso não é bom.

620

00:30:50 --> 00:30:52

Eu não tô gostando disso.

Não quero ser preso de novo.

621

00:30:53 --> 00:30:56

Shawn, a gente ficou preso cinco semanas
por contrabando de lagarto.

622

00:30:56 --> 00:30:58

Esse desgraçado
e a secretária armaram pra gente.

623

00:30:58 --> 00:31:00

- Mas, Travis, não vale a pena.

- Para com isso.

624

00:31:02 --> 00:31:04

A gente bota o gravador embaixo do banco,

625

00:31:04 --> 00:31:07

pega algum descuido dele e tá feito.

Beleza? Agora destrava a porta.

626

00:31:09 --> 00:31:10

Eu tomo conta.

627

00:31:11 --> 00:31:11

[música termina]

628

00:31:17 --> 00:31:18

Luke.

629

00:31:19 --> 00:31:20
O que tá fazendo aqui?

630

00:31:20 --> 00:31:23
Consertando o erro
que cometi há várias décadas.

631

00:31:24 --> 00:31:26
Eu te amo demais,

632

00:31:26 --> 00:31:29
mas eu venho mentindo pra você há anos,
então quero que saiba a verdade.

633

00:31:31 --> 00:31:32
E depois disso,

634

00:31:32 --> 00:31:35
se você ainda quiser casar
com o Donnie, tudo bem.

635

00:31:35 --> 00:31:36
Então, eu vou me afastar.

636

00:31:38 --> 00:31:39
Você é um abusado.

637

00:31:40 --> 00:31:42
Aparece minutos antes do meu casamento

638

00:31:42 --> 00:31:47
com um gesto grandioso e absurdo
de me dizer a verdade?

639

00:31:47 --> 00:31:48
Vou poupar seu tempo, Luke.

640
00:31:49 --> 00:31:52
Nada que você possa dizer nesse momento

641
00:31:52 --> 00:31:55
vai me fazer mudar de ideia
ou acreditar no que você...

642
00:31:55 --> 00:31:58
Eu sou um espião da CIA
desde antes de te conhecer.

643
00:31:59 --> 00:32:02
Nunca vendi equipamento esportivo.
Era tudo mentira.

644
00:32:02 --> 00:32:05
Eu nunca tava por perto porque tava sempre
em missões internacionais

645
00:32:05 --> 00:32:07
pra matar criminosos e assassinos.

646
00:32:08 --> 00:32:09
Mantive tudo em segredo

647
00:32:09 --> 00:32:11
porque queria proteger você e a família.

648
00:32:12 --> 00:32:15
Mas agora acabou.
Eu não vou nunca mais fazer isso.

649
00:32:16 --> 00:32:17
Aqui ó, eu vou te mostrar.

650

00:32:19 --> 00:32:22
Isto é uma medalha nacional
de Serviços Distintos.

651

00:32:24 --> 00:32:26
Isso aqui não vem de brinde no lanche.

652

00:32:26 --> 00:32:28
Então, por favor,

653

00:32:29 --> 00:32:30
não casa com o Donnie.

654

00:32:35 --> 00:32:37
[Barry e Emma tocam "Cânone em Ré Maior"]

655

00:32:53 --> 00:32:55
[computador bipa]

656

00:32:59 --> 00:33:01
[música de suspense]

657

00:33:02 --> 00:33:03
Merda.

658

00:33:05 --> 00:33:06
[toque de chamada]

659

00:33:07 --> 00:33:09
[Barry imita a música do Batman]
♪ Na na na na na na na na ♪

660

00:33:09 --> 00:33:11
♪ Barry! ♪

661

00:33:11 --> 00:33:13
♪ Na na na na na na na
Na na na na na na na ♪

662

00:33:13 --> 00:33:14
♪ Deixe o recado ♪

663

00:33:14 --> 00:33:16
["Cânone em Ré Maior" continua]

664

00:33:25 --> 00:33:26
- [musica termina]
- [expira]

665

00:33:26 --> 00:33:29
Ah, perai, perai. Eu tenho uma ideia.

666

00:33:30 --> 00:33:31
Ãh?

667

00:33:36 --> 00:33:37
FO...

668

00:33:40 --> 00:33:43
Eu sei que isso é muita coisa
pra você processar e acreditar,

669

00:33:43 --> 00:33:45
mas aqui, deixa eu te mostrar.

670

00:33:45 --> 00:33:48
Isso é um vídeo de segurança
de uma batida em Moçambique,

671

00:33:48 --> 00:33:49
quando perdi o batizado da sua sobrinha.

672

00:33:49 --> 00:33:51

- Lembra disso?

- Lembro.

673

00:33:51 --> 00:33:52

Eu tenho que avisar,

674

00:33:52 --> 00:33:54

é muito sangrento e nojento.

675

00:33:55 --> 00:33:57

Eu matei muitas pessoas.

676

00:33:57 --> 00:33:58

- O quê?

- É.

677

00:33:58 --> 00:33:59

Mas era tudo babaca.

678

00:33:59 --> 00:34:01

[ofega] O quê?

679

00:34:01 --> 00:34:05

Então acredita em mim.

Eu te amo desde o primeiro dia.

680

00:34:06 --> 00:34:07

- E eu prometo...

- [bomba explode]

681

00:34:07 --> 00:34:09

[Tally grita]

682

00:34:09 --> 00:34:10

[ambos grunhem]

683

00:34:10 --> 00:34:11

[convidados gemem]

684

00:34:11 --> 00:34:12

Bomba no carro.

685

00:34:14 --> 00:34:15

[música tensa]

686

00:34:15 --> 00:34:17

[alarme de carro toca]

687

00:34:17 --> 00:34:19

Fica abaixada. Eu vou pegar as crianças.

688

00:34:20 --> 00:34:22

[Barry] Pessoal, todo mundo fica calmo.

689

00:34:25 --> 00:34:27

Eu vou chamar o seu pai.
Ele tá lá atrás com a sua mãe.

690

00:34:27 --> 00:34:28

O quê?

691

00:34:29 --> 00:34:31

Ô, Emma, você tem uma arma?

692

00:34:34 --> 00:34:36

[música intensifica]

693

00:34:36 --> 00:34:37

Abaixa! Abaixa! [grita]

694
00:34:47 --> 00:34:49
[musica triunfante]

695
00:34:52 --> 00:34:54
[música tensa]

696
00:34:58 --> 00:34:58
[homem 1 grita]

697
00:35:18 --> 00:35:18
[grita]

698
00:35:23 --> 00:35:25
[homem 2 grunhe]

699
00:35:45 --> 00:35:48
Podemos começar, falem suas verdades.

700
00:35:48 --> 00:35:50
Ok.

701
00:35:51 --> 00:35:54
[imita Luke] Eu não devia me aposentar.
Não devia abandonar meus amigos.

702
00:35:55 --> 00:35:58
E me enganei com você, Aldon.
Você seria um genro maravilhoso.

703
00:35:58 --> 00:35:59
Quero que se case com a Emma

704
00:35:59 --> 00:36:02
e a engravide com meus netinhos.

705

00:36:03 --> 00:36:05
Legal, bom começo.
Ah, Roo. Agora é a sua vez.

706
00:36:06 --> 00:36:08
[imita Emma]
Olha, eu nunca beijei uma garota,

707
00:36:09 --> 00:36:11
mas acho que você seria
uma professora bem paciente...

708
00:36:11 --> 00:36:13
Pessoal, vocês têm que ir pra igreja!

709
00:36:14 --> 00:36:16
[música tensa continua]

710
00:36:17 --> 00:36:19
[geme]

711
00:36:24 --> 00:36:26
- [grunhe]
- [celular vibra]

712
00:36:27 --> 00:36:28
Não posso falar.

713
00:36:28 --> 00:36:30
Não, desculpa.

714
00:36:31 --> 00:36:33
Agora não dá. [suspira]

715
00:36:34 --> 00:36:35
[em russo] Te ligo depois.

716
00:36:36 --> 00:36:37
Estou meio ocupada.

717
00:36:38 --> 00:36:40
[música ameaçadora intensifica]

718
00:36:40 --> 00:36:42
[música tensa]

719
00:36:45 --> 00:36:47
[homem grunhe]

720
00:36:56 --> 00:36:57
[grunhe]

721
00:36:57 --> 00:36:59
[música triunfante]

722
00:37:01 --> 00:37:04
[em português]
Tá tudo sob controle. É seguro.

723
00:37:07 --> 00:37:09
[ofega]

724
00:37:09 --> 00:37:10
[porta abre]

725
00:37:13 --> 00:37:15
["coro nupcial" toca na gaita]

726
00:37:15 --> 00:37:16
[convidados gritam]

727
00:37:17 --> 00:37:18

[convidada] Vem pra cá. Vem.

728

00:37:26 --> 00:37:27

[ofega]

729

00:37:30 --> 00:37:31

Mãe.

730

00:37:34 --> 00:37:35

Boro?

731

00:37:35 --> 00:37:37

Lembra dessa gaita?

732

00:37:37 --> 00:37:40

Você me deu ela quando ainda me amava.

733

00:37:40 --> 00:37:42

Como é que você achou a gente?

734

00:37:42 --> 00:37:44

O anel de corda no dedo da sua filha?

735

00:37:44 --> 00:37:47

Eu cruzei o nome Emma

736

00:37:47 --> 00:37:49

com anúncios de noivado.

737

00:37:49 --> 00:37:53

Um garoto lotado de Red Bull achou
uma Gazeta de Westchester.

738

00:37:55 --> 00:37:57

- Mas não pro noivado da Emma...
- [ofega]

739

00:37:59 --> 00:38:00

...pro da mãe dela.

740

00:38:00 --> 00:38:03

Emma Brunner estava como madrinha.

741

00:38:03 --> 00:38:06

Depois de saber o sobrenome,
foi fácil achar o pai dela.

742

00:38:06 --> 00:38:07

[música dramática]

743

00:38:08 --> 00:38:10

- Luke Brunner.

- [ofega]

744

00:38:10 --> 00:38:12

Vendedor de equipamento esportivo.

745

00:38:12 --> 00:38:15

Valeu a pena ter ficado
dois dias soterrado

746

00:38:15 --> 00:38:16

esperando meus homens me tirarem.

747

00:38:17 --> 00:38:19

Valeu até o envenenamento por radiação.

748

00:38:19 --> 00:38:23

Eu sobrevivi com sangue de rato e ódio.

749

00:38:24 --> 00:38:25

Tudo bem, Tally.

750

00:38:25 --> 00:38:27
Não é você quem ele quer.

751

00:38:27 --> 00:38:28
Ele quer a mim.

752

00:38:28 --> 00:38:30
Isso não é verdade.

753

00:38:31 --> 00:38:33
Meu plano original era explodir ela
depois do casório

754

00:38:34 --> 00:38:38
e matar o resto da sua família
quando corressem pro carro pra ajudar.

755

00:38:38 --> 00:38:39
[geme]

756

00:38:40 --> 00:38:43
Mas você adora estragar meus planos.
Vocês dois.

757

00:38:43 --> 00:38:47
Fui eu que cometi a traição,
solta ela e me mata.

758

00:38:47 --> 00:38:49
Vamos acabar com isso.

759

00:38:49 --> 00:38:50
O que que você me diz, Bengal?

760

00:38:51 --> 00:38:53

Não me chama assim!

761

00:38:53 --> 00:38:55
Não finge que se importa!

762

00:38:57 --> 00:38:59
Olha o que fez comigo!

763

00:38:59 --> 00:39:01
Quer que isso acabe?

764

00:39:01 --> 00:39:02
Então só tem um jeito.

765

00:39:03 --> 00:39:04
O único que é justo.

766

00:39:05 --> 00:39:08
Vocês dois. Dois mentirosos!

767

00:39:09 --> 00:39:10
Virem um pro outro.

768

00:39:10 --> 00:39:13
Peguem suas armas e apontem
pra cabeça do outro...

769

00:39:14 --> 00:39:15
[Tally ofega]

770

00:39:15 --> 00:39:17
...e aí pai e filha vão atirar juntos.

771

00:39:18 --> 00:39:19
Não! Não façam isso! Não!

772

00:39:20 --> 00:39:22
Façam isso, e ela vive.

773

00:39:23 --> 00:39:27
Se não, ela morre agora.

774

00:39:27 --> 00:39:28
Mãe, é culpa nossa.

775

00:39:28 --> 00:39:30
Meu amor.

776

00:39:32 --> 00:39:34
[música intensifica]

777

00:39:37 --> 00:39:39
[sussurra] Não, não, não.

778

00:39:39 --> 00:39:41
Eu te amo, querida.

779

00:39:42 --> 00:39:43
Eu te amo, pai.

780

00:39:45 --> 00:39:46
Não!

781

00:39:46 --> 00:39:49
Tally, você é o amor da minha vida.

782

00:39:49 --> 00:39:51
Por tudo que você passou comigo,

783

00:39:53 --> 00:39:54
você merece uma medalha.

784
00:39:54 --> 00:39:55
[ofega]

785
00:39:56 --> 00:39:58
Tá ouvindo, Tally?

786
00:39:58 --> 00:39:59
Uma medalha.

787
00:40:00 --> 00:40:01
[música intensifica]

788
00:40:04 --> 00:40:06
- [Tally grunhe]
- [grita]

789
00:40:08 --> 00:40:09
[grunhe]

790
00:40:13 --> 00:40:14
[música termina]

791
00:40:14 --> 00:40:16
[ofega]

792
00:40:22 --> 00:40:23
[passos se aproximam]

793
00:40:35 --> 00:40:35
Peguei ele.

794
00:40:36 --> 00:40:38
[celular toca, vibra]

795

00:40:40 --> 00:40:42
É do QG. Alô?

796
00:40:42 --> 00:40:43
[Tina] Vocês foram queimados.

797
00:40:43 --> 00:40:45
Suas identidades foram divulgadas.

798
00:40:45 --> 00:40:48
Um oficial de transportes vai levar
uma van em menos de 20 segundos.

799
00:40:48 --> 00:40:50
[música tensa]

800
00:40:51 --> 00:40:53
Todo mundo pra van, agora!

801
00:40:54 --> 00:40:57
- A gente tem que pegar a Tina.
- Barry, fomos queimados.

802
00:40:57 --> 00:41:00
A Tina não quer que você morra.
Entra logo nessa van.

803
00:41:03 --> 00:41:05
- Anda, vamos embora.
- Todo mundo tá dentro.

804
00:41:11 --> 00:41:13
Vocês são todos da CIA?

805
00:41:13 --> 00:41:15
Não, só eu.

806

00:41:16 --> 00:41:17

E o Luke.

807

00:41:18 --> 00:41:20

E a Emma.

808

00:41:20 --> 00:41:22

- E eu.

- E com a Roo são cinco, valeu?

809

00:41:22 --> 00:41:23

Explica pra ela, chefe.

810

00:41:23 --> 00:41:24

Qual é o perigo?

811

00:41:25 --> 00:41:27

O Boro era um terrorista internacional

812

00:41:27 --> 00:41:29

com uma vendeta pessoal comigo
e com a Emma.

813

00:41:29 --> 00:41:32

Sabe nossas identidades verdadeiras
não sei há quanto tempo.

814

00:41:32 --> 00:41:33

Ele pode ter vendido nossos dados

815

00:41:33 --> 00:41:36

pra inúmeros animais
que a gente enfrentou ao longo dos anos.

816

00:41:36 --> 00:41:38

Eu só quero ir pra casa.

817

00:41:38 --> 00:41:40

- Não dá.

- Quê?

818

00:41:40 --> 00:41:43

As nossas casas, nossas contas de banco,
todos os nossos bens,

819

00:41:44 --> 00:41:46

não podemos chegar nem perto.

820

00:41:46 --> 00:41:47

Deve ter centenas de terroristas...

821

00:41:47 --> 00:41:49

- Traficantes de pessoas.

- Traficantes de drogas.

822

00:41:49 --> 00:41:51

E assassinos.

823

00:41:51 --> 00:41:54

...do mundo inteiro,
rastreamdo a gente, à espera.

824

00:41:55 --> 00:41:57

Fomos totalmente queimados.

825

00:41:58 --> 00:41:59

Não há lugar seguro.

826

00:42:00 --> 00:42:01

O que a gente faz agora?

827
00:42:02 --> 00:42:03
[música agitada]

828
00:42:03 --> 00:42:04
Eu não sei.

829
00:42:07 --> 00:42:08
Estamos ferrados.

830
00:42:09 --> 00:42:11
[música-tema de encerramento]

**CIUDAD
TUDAH**



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.